

<p style="text-align: center;"><b>А. С. Пушкин</b></p> <p style="text-align: center;"><b>ДЕМОН</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>A. S. Pushkin</b></p> <p style="text-align: center;"><b>IL DEMONE</b></p>
<p>В те дни, когда мне были новы  Все впечатленья бытия —  И взоры дев, и шум дубровы,  И ночью пенье соловья, —  Когда возвышенные чувства,  Свобода, слава и любовь  И вдохновенные искусства  Так сильно волновали кровь, —  Часы надежд и наслаждений  Тоской внезапной осеня,  Тогда какой-то злобный гений  Стал тайно навещать меня.  Печальны были наши встречи:  Его улыбка, чудный взгляд,  Его язвительные речи  Вливали в душу хладный яд.  Неистоимой клеветой  Он провиденье искушал;  Он звал прекрасное мечтою;  Он вдохновенье презирал;  Не верил он любви, свободе;  На жизнь насмешливо глядел —  И ничего во всей природе  Благословить он не хотел.</p> <p style="text-align: right;">1823</p>	<p>Nei giorni in cui mi erano nuove  Tutte le impressioni dell'esistenza –  E gli sguardi delle fanciulle e il mormorio delle querce,  E, di notte, il canto dell'usignolo –  Quando i più elevati sentimenti,  La libertà, la gloria e l'amore  E le arti ispirate  Agitavano così forte il mio sangue, –  Le ore delle speranze e dei piaceri  Adombrando con angoscia improvvisa,  Allora non so quale genio maligno  Cominciò a visitarmi in segreto.  Erano tristi i nostri incontri:  Il suo sorriso, lo sguardo stupendo,  Le sue parole mordaci  Versavano nell'anima un freddo veleno.  Con inesauribile calunnia  Egli tentava la provvidenza;  Diceva che il bello è un sogno;  Disprezzava l'ispirazione;  Non credeva all'amore, alla libertà;  Considerava con scherno la vita –  E niente in tutta la natura  Egli voleva benedire.</p> <p style="text-align: right;"><i>(trad. Eridano Bazzarelli)</i></p>